

# Tit

## Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Ὑπομίμησε αὐτοὺς ἀρχαῖς, ἐξουσίαις, ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν; πρὸς πᾶν  
要提醒 他们 执政者, 权柄, 顺服, 服从; -向着 一切  
[G5279](#) [G0846](#) [G0746](#) [G1849](#) [G5293](#) [G3980](#) [G4314](#) [G3956](#)

ἔργον ἀγαθὸν, ἐτοίμους εἶναι;  
工作 善的, 预备好的 要是;  
[G2041](#) [G0018](#) [G2092](#) [G1510](#)

你要提醒众人, 叫他们顺服作官的、掌权的, 遵他的命, 预备行各样的善事。

- 2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα  
没有人 亵渎, 不争竞的 要是, 温和的, 一切 显示的 温柔  
[G3367](#) [G0987](#) [G0269](#) [G1510](#) [G1933](#) [G3956](#) [G1731](#) [G4240](#)

πρὸς πάντας ἀνθρώπους.  
-向着 所有 人。  
[G4314](#) [G3956](#) [G0444](#)

不要毁谤, 不要争竞, 总要和平, 向众人大显温柔。

- 3 ἤμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες  
我们是 -因为 曾经 -也 我们 愚昧的, 不顺从的, 被迷惑的, 服侍的  
[G1510](#) [G1063](#) [G4218](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0453](#) [G0545](#) [G4105](#) [G1398](#)

ἐπιθυμίας καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, συγρητοί,  
欲望 -和 享乐 各样的, -在 恶意 -和 嫉妒中 度日的, 可恨的,  
[G1939](#) [G2532](#) [G2237](#) [G4164](#) [G1722](#) [G2549](#) [G2532](#) [G5355](#) [G1236](#) [G4767](#)

μισοῦντες ἀλλήλους.  
恨 彼此。  
[G3404](#) [G0240](#)

我们从前也是无知、悖逆、受迷惑、服事各样私欲, 和宴乐, 常存恶毒 (或译: 阴毒) 嫉妒的心, 是可恨的, 又是彼此相恨。

- 4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη, τοῦ Σωτῆρος  
-当 -但 -那 慈慧 -和 -那 博爱 显现了, -那 救主  
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5544](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5363](#) [G2014](#) [G3588](#) [G4990](#)

ἡμῶν, Θεοῦ,  
我们的, 神的,  
[G1473](#) [G2316](#)

但到了神—我们救主的仁慈和他向人所施的慈爱显明的时候,

5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ, ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς, ἀλλὰ κατὰ  
 -不 -从 工作 -那些 -在 义中, -那些 我们所行的 我们, -但 -按照  
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1343](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2596](#)

τὸ αὐτοῦ ἔλεος, ἔσωσεν ἡμᾶς, διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας, καὶ  
 -那 他的 怜悯, 他拯救了 我们, -借着 洗 重生的, -和  
[G3588](#) [G0846](#) [G1656](#) [G4982](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3067](#) [G3824](#) [G2532](#)

ἀνακαινώσεως Πνεύματος Ἁγίου;  
 更新 圣灵 圣的;  
[G0342](#) [G4151](#) [G0040](#)

他便救了我们；并不是因我们自己所行的义，乃是照他的怜悯，藉着重生的洗和圣灵的更新。

6 οὗ ἔξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν,  
 -那 浇灌了的 -在 我们 丰富地, -借着 耶稣 基督, -那 救主 我们的,  
[G3739](#) [G1632](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4146](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

圣灵就是 神藉着耶稣基督—我们救主厚厚浇灌在我们身上的，

7 ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι, κληρονόμοι γενηθῶμεν, κατ' ἐλπίδα  
 -为要 被称义了的 -那 那一位的 恩典, 后嗣 我们成为, -按照 盼望  
[G2443](#) [G1344](#) [G3588](#) [G1565](#) [G5485](#) [G2818](#) [G1096](#) [G2596](#) [G1680](#)

ζωῆς αἰωνίου.  
 生命 永远的。  
[G2222](#) [G0166](#)

好叫我们因他的恩得称为义，可以凭着永生的盼望成为后嗣（或译：可以凭着盼望承受永生）。

8 Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα  
 可信的 -那 话, -和 -关于 这些事 我想要 你 坚持, -为要  
[G4103](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1014](#) [G4771](#) [G1226](#) [G2443](#)

φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προϊστασθαι, οἱ πεπιστευκότες Θεῷ. ταῦτά ἐστιν  
 他们操心 好的 工作 带头, -那些 已信了的 神的。 这些事 是  
[G5431](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1510](#)

καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.  
 好的 -和 有益的 -给那些 人。  
[G2570](#) [G2532](#) [G5624](#) [G3588](#) [G0444](#)

这话是可信的。我也愿你把这些事切切实实地讲明，使那些已信神的人留心做正经事业（或译：留心行善）。这都是美事，并且与人有益。

9 μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς,  
 愚昧的 -但 争论 -和 家谱 -和 纷争 -和 争斗 律法的,  
[G3474](#) [G1161](#) [G2214](#) [G2532](#) [G1076](#) [G2532](#) [G2054](#) [G2532](#) [G3163](#) [G3544](#)

περιίτασο; εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.  
 要远避; 是 -因为 无益的 -和 虚空的。  
[G4026](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0512](#) [G2532](#) [G3152](#)

要远避无知的辩论和家谱的空谈，以及纷争，并因律法而起的争竞，因为这都是虚妄无益的。

10 αἰρετικὸν ἄνθρωπον, μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νοουθεσίαν, παραιτοῦ,  
 异端的 人, -经过 一次 -和 第二次 警戒, 要拒绝,  
[G0141](#) [G0444](#) [G3326](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1208](#) [G3559](#) [G3868](#)

分门结党的人，警戒过一两次，就要弃绝他。

11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει, ὧν αὐτοκατάκριτος.  
知道 -就是 变坏了 -那 这样的人, -和 犯罪, 是 自定罪的。  
[G1492](#) [G3754](#) [G1612](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2532](#) [G0264](#) [G1510](#) [G0843](#)

因为知道这些人已经背道，犯了罪，自己明知不是，还是去做。

12 Ὅταν πέμψω Ἄρτεμᾶν πρὸς σέ, ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς με  
-当 我派 亚德马 -到 你, -或 推基古, 你要殷勤 来 -到 我  
[G3752](#) [G3992](#) [G0734](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2228](#) [G5190](#) [G4704](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#)  
εἰς Νικόπολιν; ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.  
-到 尼哥波利; 那里 -因为 我决定了 过冬。  
[G1519](#) [G3533](#) [G1563](#) [G1063](#) [G2919](#) [G3914](#)

我打发亚提马或是推基古到你那里去的时候，你要赶紧往尼哥坡里去见我，因为我已经定意在那里过冬。

13 Ζηναῦν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς  
鞞纳 -那 律师 -和 亚波罗 殷勤地 要送行, -为要 什么也不 给他们  
[G2211](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#) [G0625](#) [G4709](#) [G4311](#) [G2443](#) [G3367](#) [G0846](#)  
λείπη.  
缺少。  
[G3007](#)

你要赶紧给律师西纳和亚波罗送行，叫他们没有缺乏。

14 μαθητεύσαντες δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι, καλῶν ἔργων προϊστασθαι, εἰς τὰς  
让他们学 -但 -也 -那些 我们的人, 好的 工作 带头, -为 -那些  
[G3129](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G1519](#) [G3588](#)  
ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.  
必要的 需要, -为要 -不要 他们是 不结果的。  
[G0316](#) [G5532](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0175](#)

并且我们的人要学习正经事业（或译：要学习行善），预备所需用的，免得不得果子。

15 Ἀσπάζονται σε, οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν  
问候了 你, -那些 -与 我 所有。 要问候 -那些 爱的 我们 -在  
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5368](#) [G1473](#) [G1722](#)  
πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.  
信心中。 -那 恩典 -与 所有 你们。 阿门。  
[G4102](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

同我在一处的人都问你安。请代问那些因有信心爱我们的人安。愿恩惠常与你们众人同在！